



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

Verbale in forma sintetica del
25.10.2022

redatto ai sensi dell'articolo 18 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 11 del 20 maggio 2020

Kurzprotokoll vom
25.10.2022

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 18 der mit Beschluss Nr. 11 vom 20. Mai 2020 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **25.10.2022** alle ore 19:15, adempiute le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sul Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, per determinazione del presidente (avviso n. prot. 104599 del 18.10.2022), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **25.10.2022** um 19:15 Uhr auf Einladung des Vorsitzenden (Mitteilung Prot.-Nr. 104599 vom 18.10.2022) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

Albieri Emanuela
Bauer Reinhard Anton
Bellasi Claudia Ingrid
Calligione Beatrice
Casolari Andrea
Dal Medico Dario (Bürgermeister/Sindaco)
Dalla Zuanna Renato
Dalsant Julia
Di Lucrezia Daniele
Dubis Heidi
Duso Loris
Fop Ernst
Fraschetti Antonio
Frötscher Stefan
Gioga Lukas
Höller Michael
Kiem Sabine
Kieser Olivia
Ladurner Anton
Lofoco Enrico
Mazzotta Antonio Palmiro
Mitterhofer Christoph
Ortner Johannes
Roat Giorgio
Rohrer Madeleine
Rösch Paul
Rossi Andrea
Rossi Daniela
Stragenegg Hartmann
Taranto Walter
Tischler Heinrich
Tusha Dhurata
Waldner Michael
Zaccaria Nerio
Zampieri Paola
Zeller Katharina Johanna

presenti anwesend	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. unger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
X			
X			
	X		
X			
X			Video
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			
X			Video
X			
X			
X			
X			nach Stimmzählern/dopo scrutatori
X			
X			
X			
X			
X			
X			Tagesordnungspunkt/odg 1
X			
	X		
X			
X			
X			
X			
X			
X			nach Stimmzählern/dopo scrutatori
X			Video - Tagesordnungspunkt/odg 1
X			
X			

La presenza dei consiglieri Casolari, Fop e Zaccaria è avvenuta mediante videoconferenza. L'identità personale dei componenti, collegati tramite l'app. Concilium è stata accertata da parte della Vicesegretaria comunale, compresa la votazione, secondo le modalità indicate dall'ordinanza del Sindaco n. 659 del 24.10.2022.

Die Ratsmitglieder Casolari, Fop und Zaccaria sind über Videokonferenz anwesend. Die persönliche Identität der Mitglieder, die per Videokonferenz über die App. Concilium verbunden sind, wurde von der Vizegeneralsekretärin festgestellt, einschließlich der Abstimmung, nach den Modalitäten, die mit der Anordnung des Bürgermeisters Nr. 659 vom 24.10.2022 festgelegt wurden.

Assiste la Vicesegretaria generale

Beistand leistet die Vizegeneralsekretärin

Avv. RA Dr. Daniela Cinque

Il presidente

Der Vorsitzende

Christoph Mitterhofer

riconosciuto il numero legale, dichiara aperta la seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die Sitzung für eröffnet.

La proposta del presidente Mitterhofer di nominare scrutatori i consiglieri Stragenegg e Gioga è approvata con l'astensione dei consiglieri interessati con 27 voti favorevoli su 30 consiglieri e consigliere presenti (non ha partecipato alla votazione il consigliere Fop, assenti i/le consiglieri/ e Bellasi, Höller, Roat, Rösch, Waldner e Zaccaria).

I consiglieri Waldner e Höller entrano in sala alle ore 19:24.

**OGGETTO n. 1:
Audizione dei vertici di SASA s.p.a.**

Il consigliere Zaccaria si collega tramite videoconferenza alle ore 19:30.

Il Sindaco dà il benvenuto alla signora Piffer Petra (Direttrice) e alla signora Kofler Astrid (Presidente) della SASA e introduce l'argomento.

La signora Piffer prende la parola ed inizia la presentazione.

I/Le seguenti consiglieri/e prendono la parola:

Ladurner
Zampieri
Bauer
Kieser
Ortner
Fraschetti
Rohrer
Rossi D.
Stragenegg

Il consigliere Roat entra in sala alle ore 20:20.

Le signore Kofler e Piffer commentano, tra gli altri, i temi del personale, deposito e autobus a basso impatto ambientale e rispondono alle domande.

I/Le seguenti consiglieri/e prendono la parola:

Ortner
Zampieri
Rohrer
Tischler
Dal Medico

**OGGETTO n. 2:
Ripartizione istruzione, cultura e servizi sociali - approvazione del Regolamento di arte di strada**

Il presidente della commissione consiliare competente Ladurner dà lettura al parere della commissione (3 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2

Der Vorsitzende Mitterhofer schlägt vor, die Ratsmitglieder Stragenegg und Gioga zu Stimmzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird bei Stimmenthaltung der betroffenen Räte mit 27 Jastimmen bei 30 anwesenden Ratsmitgliedern gutgeheißen (Ratsmitglied Fop hat an der Abstimmung nicht teilgenommen, die Ratsmitglieder Bellasi, Höller, Roat, Rösch, Waldner und Zaccaria waren abwesend).

Die Ratsmitglieder Waldner und Höller erscheinen um 19.24 Uhr.

**TOP 1:
Anhörung der Führungsspitze von SASA AG**

Ratsmitglied Zaccaria schaltet sich um 19.30 Uhr per Videokonferenz zu.

Der Bürgermeister begrüßt Frau Piffer Petra (Direktorin) und Frau Kofler Astrid (Präsidentin) der SASA und führt in das Thema ein.

Frau Piffer ergreift das Wort und beginnt mit der Präsentation.

Folgende Ratsmitglieder melden sich zu Wort:

Ladurner
Zampieri
Bauer
Kieser
Ortner
Fraschetti
Rohrer
Rossi D.
Stragenegg

Ratsmitglied Roat betritt den Saal um 20.20 Uhr.

Frau Kofler und Frau Piffer nehmen Stellung u.a. zu den Themen Mitarbeiter, Depot und klimafreundliche Busse und antworten auf die Fragen.

Folgende Ratsmitglieder melden sich zu Wort:

Ortner
Zampieri
Rohrer
Tischler
Dal Medico

**TOP 2:
Abteilung Bildung, Kultur und Sozialwesen - Genehmigung der Verordnung für Straßenkunst**

Der Präsident der zuständigen Ratskommission Ladurner verliest das Gutachten der Ratskommission (3 Jastimmen, 1 Neinstimme und 2

astensioni).

Le assessori competenti Albieri e Zeller illustrano la proposta e gli emendamenti.

La vicesegretaria generale annuncia che alcuni errori materiali saranno corretti d'ufficio.

I/Le seguenti consiglieri/e prendono la parola:

Rossi A.
Ladurner (presenta gli emendamenti e vorrebbe che la votazione avvenisse separatamente in base ai punti)
Zeller
Albieri

La Direttrice di Ripartizione Raffener fornisce ulteriori informazioni.

La Vicesegretaria generale risponde al consigliere Rossi A.

I/Le seguenti consiglieri/e prendono la parola:

Kiem
Rohrer
Rossi A.
Fraschetti
Rossi D.
Albieri

Emendamento al punto all'odg "approvazione del Regolamento di arte di strada"

Articolo 5.2.

Per ogni fascia oraria è consentita una sola esibizione della durata indicata al punto 4.5.

Sostituire con: Per ogni fascia oraria sono consentite esibizioni della durata indicata al punto 4.5.

Articolo 6.2.

Modificare con: - omissis – predisporre un apposito modulo per la richiesta di iscrizione da compilare in formato cartaceo o in formato digitale sul sito del Comune di Merano.

Articolo 6.3.

Modificare con: - omissis – deve essere presentato all'Ufficio cultura o inviato online tramite compilazione sul sito del Comune di Merano.

Articolo 7.2.

Modificare con: La prenotazione va effettuata dall'artista di strada o da una persona delegata mediante compilazione dell'apposito modulo presso l'Ufficio cultura.

Enthaltungen).

Die zuständigen Referentinnen Albieri und Zeller erläutern die Maßnahme und die Abänderungsanträge.

Die Vizeregensekretärin gibt bekannt, dass einige materielle Fehler von Amts wegen korrigiert werden.

Folgende Ratsmitglieder melden sich zu Wort:

Rossi A.
Ladurner (stellt Abänderungsanträge vor und möchte, dass getrennt nach Punkten abgestimmt wird)
Zeller
Albieri

Abteilungsdirektorin Raffener gibt zusätzliche Informationen.

Die Vizeregensekretärin antwortet Ratsmitglied Rossi A.

Folgende Ratsmitglieder melden sich zu Wort:

Kiem
Rohrer
Rossi A.
Fraschetti
Rossi D.
Albieri

Abänderungsantrag zum TOP "Genehmigung der Verordnung für Straßenkunst"

Artikel 5.2.

Für jede Zeitspanne ist nur eine Vorführung in der Länge wie in Punkt 4.5 angegeben erlaubt.

Ersetzen durch: In jedem Zeitabschnitt sind Darbietungen mit Höchstdauer laut Art. 4.5 erlaubt.

Artikel 6.2.

Ändern mit: - omissis - welches ein Antragsformular für die Eintragung in Papier- oder digitaler Form auf der Internetseite der Gemeinde Meran bereitstellt.

Artikel 6.3.

Ändern mit: - omissis - ist im Amt für Kultur einzureichen oder online mittels Ausfüllen des Formulars auf der Internetseite der Gemeinde Meran zu übermitteln.

Artikel 7.2.

Ändern mit: Die Reservierung muss vom/von Künstler/der Künstlerin oder von einer beauftragten Person durch Einreichung des entsprechenden Formulars beim Amt für Kultur erfolgen.

Terminati gli interventi, il presidente pone in votazione l'emendamento della vicesindaca e dell'assessora Albieri.

Eseguita la votazione, il medesimo risulta approvato con 31 voti favorevoli e 3 astensioni (Gioga, Rossi A. e Zampieri) su 34 consiglieri e consigliere presenti, assenti i/le consiglieri/e Bellasi e Rösch.

Emendamento lista Rösch/Verdi al punto all'odg "approvazione del Regolamento di arte di strada"

1° punto

All'art. 4 comma 4, la parola Giunta comunale è sostituita da Consiglio Comunale, in modo che il nuovo testo reciti: *Il Comune di Merano, con delibera di Consiglio, può modificare la tipologia delle postazioni, di cui all'allegato A, dedicate all'arte di strada e/o modificare il tipo di esibizione concessa per determinate postazioni o introdurre ulteriori criteri di distinzione delle aree e/o ampliamento delle stesse.*

Eseguita la votazione, il 1° punto risulta respinto con 11 voti favorevoli e 23 astensioni (Albieri, Bauer, Calligione, Casolari, Dal Medico, Dalla Zuanna, Duso, Fop, Fraschetti, Frötscher, Gioga, Höller, Lofoco, Mazzotta, Mitterhofer, Roat, Stragenegg, Taranto, Tusha, Waldner, Zaccaria, Zampieri, Zeller) su 34 consiglieri e consigliere presenti (assenti i/le consiglieri/e Rösch e Bellasi).

2° punto

All'articolo 7, il paragrafo 8 è sostituito dal testo seguente: *Con delibera della Giunta comunale, sarà introdotta la prenotazione e la registrazione tramite piattaforma online e/o app, se possibile entro il 30 giugno 2023. Deve essere garantita la verifica dell'identità e della residenza degli/delle artisti/e.*

Eseguita la votazione, il 2° punto risulta respinto con 12 voti favorevoli, 2 voti contrari (Duso e Waldner) e 20 astensioni (Albieri, Bauer, Calligione, Casolari, Dal Medico, Dalla Zuanna, Fop, Fraschetti, Frötscher, Höller, Lofoco, Mazzotta, Mitterhofer, Roat, Stragenegg, Taranto, Tusha, Zaccaria, Zampieri, Zeller) su 34 consiglieri e consigliere presenti (assenti i/le consiglieri/e Rösch e Bellasi).

3° punto

All'art. 8, al paragrafo 2, le parole "oder zu verschenken" sono soppresse. Il testo italiano è modificato come segue: *"E' vietato all'artista di strada la cessione a titolo oneroso di merce e*

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den Abänderungsantrag der Vizebürgermeisterin und Referentin Albieri zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Abänderungsantrag mit 31 Jastimmen und 3 Enthaltungen (Gioga, Rossi A. und Zampieri) bei 34 anwesenden Ratsmitgliedern genehmigt. Die Ratsmitglieder Bellasi und Rösch sind abwesend.

Abänderungsantrag Liste Rösch/Grüne zum TOP "Genehmigung der Verordnung für Straßenkunst"

1. Punkt

Im Art. 4 Abs. 4 wird das Wort Gemeindeausschuss durch Gemeinderat ersetzt, so dass der neue Text wie folgt lautet: *Die Stadtgemeinde Meran kann, mit Beschluss des Gemeinderates, die Typologie der im Anhang A aufgelisteten Standorte, die für die Straßenkunst vorgesehen sind, ändern und/oder die Art der für die jeweiligen Standorte zulässigen Darbietungen ändern oder weitere Kriterien für die Unterscheidung der Standorte einführen und/oder diese erweitern.*

Infolge der Abstimmung wird der 1. Punkt mit 11 Jastimmen und 23 Enthaltungen (Albieri, Bauer, Calligione, Casolari, Dal Medico, Dalla Zuanna, Duso, Fop, Fraschetti, Frötscher, Gioga, Höller, Lofoco, Mazzotta, Mitterhofer, Roat, Stragenegg, Taranto, Tusha, Waldner, Zaccaria, Zampieri, Zeller) bei 34 anwesenden Ratsmitgliedern abgelehnt. Die Ratsmitglieder Rösch und Bellasi sind abwesend.

2. Punkt

Im Art. 7 wird Absatz 8 durch folgenden Text ersetzt: *Mit Beschluss des Gemeindeausschusses soll die Vormerkung und Registrierung mittels onlineplattform und/oder App – möglichst innerhalb 30.06.2023 - eingeführt werden. Dabei muss die Überprüfung der Identität und des Wohnsitzes der Künstler/innen garantiert werden.*

Infolge der Abstimmung wird der 2. Punkt mit 12 Jastimmen, 2 Neinstimmen (Duso und Waldner) und 20 Enthaltungen (Albieri, Bauer, Calligione, Casolari, Dal Medico, Dalla Zuanna, Fop, Fraschetti, Frötscher, Höller, Lofoco, Mazzotta, Mitterhofer, Roat, Stragenegg, Taranto, Tusha, Zaccaria, Zampieri, Zeller) bei 34 anwesenden Ratsmitgliedern abgelehnt. Die Ratsmitglieder Rösch und Bellasi sind abwesend.

3. Punkt

Im Art. 8 werden im Absatz 2 die Wörter "oder zu verschenken" gestrichen. Der italienische Text wird wie folgt abgeändert: *"E' vietato all'artista di strada la cessione a titolo oneroso di merce e prodotti,*

prodotti, anche su supporto tecnologico o cartaceo (a titolo non esaustivo: CD, DVD, fotografie, opuscoli, manifesti etc.) riproducenti le attività artistiche proprie o di terzi in conformità alle disposizioni di cui all'art. 1"

Eseguita la votazione, il 3° punto risulta approvato con 33 voti favorevoli e 1 astensione (Zampieri) su 34 consiglieri e consigliere presenti (assenti i/le consiglieri/e Rösch e Bellasi).

4° punto

Il paragrafo 2 dell'art. 9 e la prima frase del paragrafo 4 dell'art. 9 sono soppressi.

Eseguita la votazione, il 4° punto risulta respinto con 12 voti favorevoli, 3 voti contrari (Bauer, Höller e Waldner) e 19 astensioni (Albieri, Calligione, Casolari, Dal Medico, Dalla Zuanna, Duso, Fop, Fraschetti, Frötscher, Lofoco, Mazzotta, Mitterhofer, Roat, Stragenegg, Taranto, Tusha, Zaccaria, Zampieri, Zeller) su 34 consiglieri e consigliere presenti (assenti i/le consiglieri/e Rösch e Bellasi).

OGGETTO n. 2:

(deliberazione n.74)

Ripartizione istruzione, cultura e servizi sociali - approvazione del Regolamento di arte di strada

Terminati gli interventi, il presidente pone in votazione la deliberazione.

Eseguita la votazione, la medesima risulta approvata con 22 voti favorevoli, 2 voti contrari (Kieser e Rossi A.) e 10 astensioni (Dalsant, Di Lucrezia, Dubis, Gioga, Ladurner, Ortner, Rohrer, Rossi D., Tischler, Zampieri) su 34 consiglieri e consigliere presenti (assenti i/le consiglieri/e Rösch e Bellasi).

Alle ore 22:40 il presidente dichiara chiusa la seduta.

Fatto, letto e sottoscritto

anche su supporto tecnologico o cartaceo (a titolo non esaustivo: CD, DVD, fotografie, opuscoli, manifesti etc.) riproducenti le attività artistiche proprie o di terzi in conformità alle disposizioni di cui all'art. 1"

Infolge der Abstimmung wird der 3. Punkt mit 33 Jastimmen und 1 Enthaltung (Zampieri) bei 34 anwesenden Ratsmitgliedern genehmigt. Die Ratsmitglieder Rösch und Bellasi sind abwesend.

4. Punkt

Abs. 2 von Art. 9 und der erste Satz des Abs. 4 von Art. 9 werden gestrichen.

Infolge der Abstimmung wird der 4. Punkt mit 12 Jastimmen, 3 Neinstimmen (Bauer, Höller und Waldner) und 19 Enthaltungen (Albieri, Calligione, Casolari, Dal Medico, Dalla Zuanna, Duso, Fop, Fraschetti, Frötscher, Lofoco, Mazzotta, Mitterhofer, Roat, Stragenegg, Taranto, Tusha, Zaccaria, Zampieri, Zeller) bei 34 anwesenden Ratsmitgliedern abgelehnt. Die Ratsmitglieder Rösch und Bellasi sind abwesend.

TOP 2 :

(Beschluss Nr. 74)

Abteilung Bildung, Kultur und Sozialwesen - Genehmigung der Verordnung für Straßenkunst

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den Beschluss zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 22 Jastimmen, 2 Gegenstimmen (Kieser und Rossi A.) und 10 Enthaltungen (Dalsant, Di Lucrezia, Dubis, Gioga, Ladurner, Ortner, Rohrer, Rossi D., Tischler, Zampieri) bei 34 anwesenden Ratsmitgliedern genehmigt. Die Ratsmitglieder Rösch und Bellasi sind abwesend.

Um 22.40 Uhr beendet der Vorsitzende die Sitzung.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

IL PRESIDENTE/DER VORSITZENDE
Christoph Mitterhofer

LA VICESEGRETERIA GENERALE/DIE VIZEGENERALSEKRETÄRIN
Daniela Cinque
(f.to digitalmente/digital unterzeichnet)